

YO MINDYO



CUENTOS
de

COYOTES

YO MINDYO
CUENTOS DE COYOTES

en el idioma mazahua

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México. D.F.

50561.5

1958

Este libro de cuentos sirve para dar más experiencia en la lectura entre personas de habla mazahua. La mayoría de las palabras ya se han enseñado en la cartilla mazahua.

Dos cuentos son bien conocidos entre los mazahuas. Y los otros están adaptados.

Un breve resumen en español se sigue en cada cuento.



E Mindyo ñeje E Tūtjü

O māmā e mindyo, o xipji c'ü e tūtjü, ¿Ja gui tsjapque yo in ch'i yo me na ts'i zö? Cja nu o māmā c'ua c'ü e tūtjü, Ri ãñc'ö a sivi yo. Nu 'mä ra māmā tin ya na jo mä. Ya rro pös'ü c'ua.

Cja nu o dyätä e mindyo ni. O nda va jmutü c'ua
c'o o t'i'i. Cja nu o dyëñi c'ua a sivi. Cja nu o
mintjo c'ua ni. Mi ten'tjo. Mi ten'tjo. Cja nu o nda
va mämä ji c'ua, tin. Me ma pjö't'ü bozivi. Me mi mäjä
c'ua c'ü e mindyo. Cja nu o nguibi c'ua ni. Nu c'ua mä
o ma nu'u ya nde mi mexque tjo ji ni. O dyäxä c'ua c'ü
e mindyo ni. Cja nu o mämä c'ua ni, Ya o dyoncü dya e
tütju.

El Coyote y la Codorniz

El coyote le dijo a la codorniz, ¿Cómo es que sus hijos son tan hermosos? La codorniz contestó, -Los entierro en la lumbre. Cuando la lumbre dice 'tin' ya están bien.

Se dice que el coyote hizo así. Juntó todos sus hijos y los puso en la lumbre. Cuando los sacó de la lumbre ya fueron bien quemados. Se dice que el coyote dijo, -Ya me engañó la codorniz.



E T'i'i c'ü mi ngueje o Chapopote

Mi o'o na c'jua'a c'ja t'eje. Xo mi nzhodü na mindyo. Me mi maxt'ijmi c'ü e mindyo. Ya me mi moxü ro za'a c'ü e c'jua'a. Dya mi sö ro zürü c'ü e c'jua'a. O nguijñi c'ua c'ü e mindyo. C'ü rá c'ja'a ngue c'ua rá sürü c'ü e c'jua'a rá c'japü na ts'i t'i c'ü ngue chapopote. Mä ra c'jogü e c'jua'a ra zenguate.

Mã dya ra ndünrũ c'ũ e ts'i t'i ra üdü c'ũ e cju'a'a.
Ra mbãrã c'ua c'ũ e ts'i t'i. Mã ra mbãrã ra 'nün't'ũ
o dyë. Dya ra sã ra ma. Nu c'ua ya rá sũrũ c'ua,
eñe c'ũ e mindyo.

Nu c'ua c'ũ e mindyo o tsja naja ts'i t'i c'ũ mi ngue
chapopote. O zogũ c'ua cja 'ñiji nu ja ro cjogũ c'ũ e
cju'a'a. Mi tjeñe (mi tjezhe) c'ũ e mindyo. O mãã, ra
nzhã'ã dya, rá sa cju'a'a, eñe c'ũ e mindyo. Rá sãpũ
o ngũre e cju'a'a. Na quijmi c'ũ ngũre e cju'a'a. O
tĩtsĩte c'ua c'ũ e mindyo. Mi te'be ro sãjã c'ũ e cju'a'a.

Dya cja mezhe o dyãrã ma ãjẽ c'ũ e cju'a'a. Me ma
mãjã ma 'ñeje. O chjẽvi c'ua c'ũ e ts'i t'i c'ũ mi
ngueje o chapopote. O zenguante c'ũ e cju'a'a, Cjimi ts'i
t'i. Dya o ndünrũ c'ũ e ts'i t'i c'ũ mi ngueje o
chapopote. O mãã c'ua c'ũ e cju'a'a, Ri zenguats'ũ ts'i
t'i. Dya pje o ndünrũ c'ũ e ts'i t'i c'ũ mi ngueje o
chapopote.

¿Pje cja, dya i ne ri chjũntcũ? eñe c'ũ e cju'a'a.
O üdü c'ua e cju'a'a. O mbãrã c'ũ e ts'i t'i. O 'nün't'ũ
c'ua o'ũ nu jodyë e cju'a'a.

Jyëzgui rá ma, eñe c'ũ e cju'a'a. Dya pje o ndünrũ
c'ũ e ts'i t'i c'ũ mi ngueje o chapopote. Rá ãts'i co
c'ũ naja ín dyë'ë mã, eñe c'ũ e cju'a'a. O mbãrã c'ua. O



'nün't'ü c'ua c'ü naja o dyë c'ü e cjua'a.

Jyëzgui rá ma'a, eñe c'ü e cjua'a. Mā dya ri
jyëzgui rá ma rá pje'ts'e. Nu c'ua o pjech'e c'ua.
O 'nün't'ü c'ua o jo cua.

Jyëzgui rá ma, o mapjü c'ü e cjua'a. O pjech'e
c'ua co c'ü naja ó ngua. Ya vi 'nün't'ü c'ua texe o
dyë ñe o ngua'a. Mi jãxtjo c'ü e mindyo. Mi tjeñe
(mi tjezhe).

Nu c'ua c'ü e cjua'a o xipji c'ü e ts'i t'i c'ü mi
ngueje o chapopote, Mã dya ri jyëzgui rá ma rá pümc'ü
co i ñi. Dya pje mi tjünrü c'ü e ts'i t'i c'ü mi ngueje
o chapopote. O mbüdü c'ua co o ñi'i c'ü e cjua'a. O
'nün't'ü c'ua o ñi'i. O nda 'nün't'ü c'ua texe.

O mbedye c'ua c'ü e mindyo nu ja mi o'o. O zenguate.
Cjimi ts'i cjua, ¿Cjo i ne rá pjóxc'ü? O mãmã c'ua c'ü
e cjua'a, Nu 'mã ri tsjacü c'ü e favor.

O pënch'i c'ua c'ü e mindyo. O ngüt'ü. Cja nu o
ts'üdü. Nu dya ró sü'c'ü, eñe e mindyo. Nu dya rá
jäsä i jñönü. Rá söpü o ngüre ne cjua'a.

O mãmã c'ü e cjua'a, Tsja'a c'ü ra ëjê i ñi gue.
Nguextjo c'ü dya ri tsja, dya ri pandga cja yo mbäquijñi.

O mãmã c'ü e mindyo. Ya ró tömü i'i c'ü rá xich'i
c'ü e cjua.

O mãmã c'ü e cjua'a, Tsja'a c'ü ra ëjê i ñi gue.
C'ü dya ri tsja, dya ri pandga cja yo mbäquijñi. Me na
ü'ü yo bidyi. Juëtsque gö. Dya ri pandga gö cja yo
mbäquijñi.

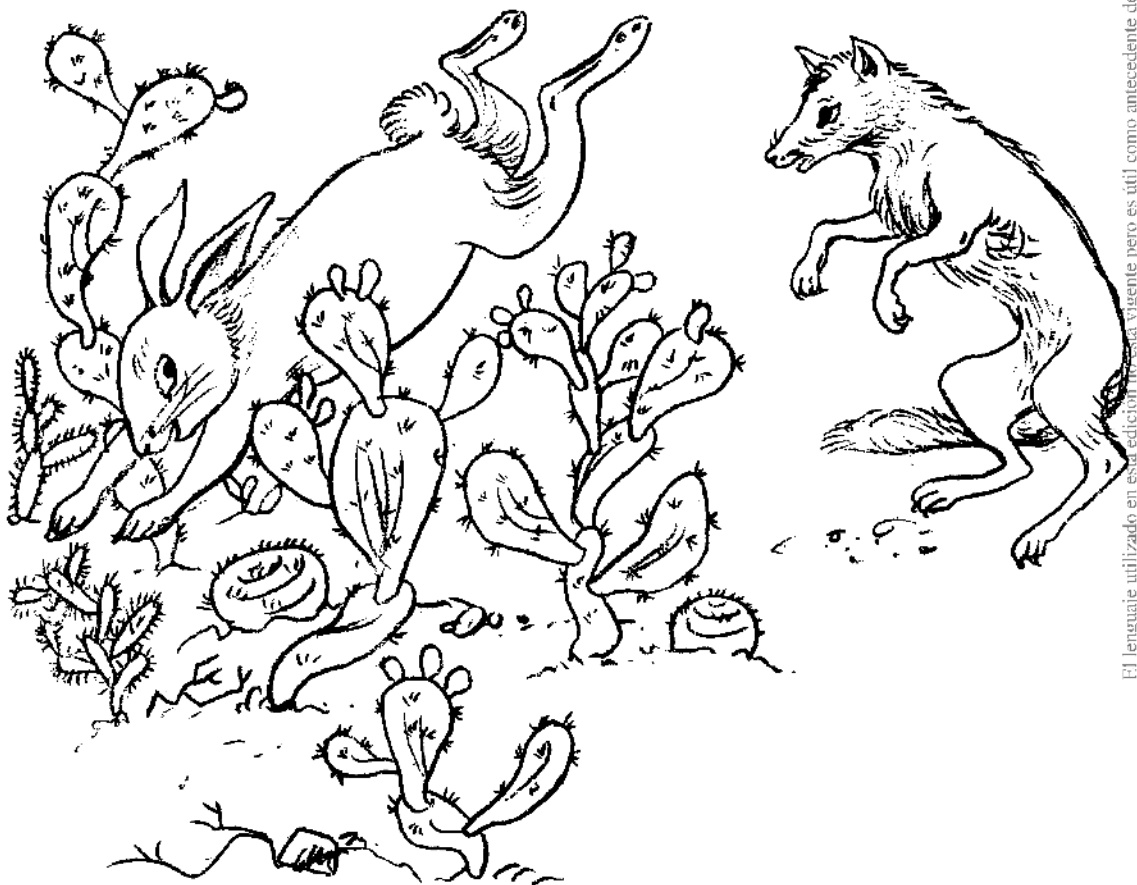
O nguijñi c'ua c'ü e mindyo, Ngue c'ü xenda sū'ü e
cjua'a, C'ü rá pant'a cja yo mbäquijñi. Rá cjapü ra
sëzhi. Rá pant'a gö ambo cja yo mbäquijñi.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

O māmā c'ua c'ù e mindyo, C'ù dya i ne gue ngue
c'ù rá cja'c'ù c'ù. Rá pant'c'a cja yo mbäquijñi.

O māmā c'ua c'ù e cja'a, Juëtsque gö. Dya ri
pandga gö nu cja mbäquijñi. O pant'a c'ua c'ù e mindyo
cja yo mbäquijñi. O ndünrù c'ua c'ù e cja'a, Je ró te
gö va cja yo mbäquijñi. Dya cja ri sücù gö dya. O
ma c'ua c'ù e cja'a. Me mi tjeñbe ne ngueje dya cja
ro zürù c'ù e mindyo. Xe mi maxtjimi c'ù e mindyo.



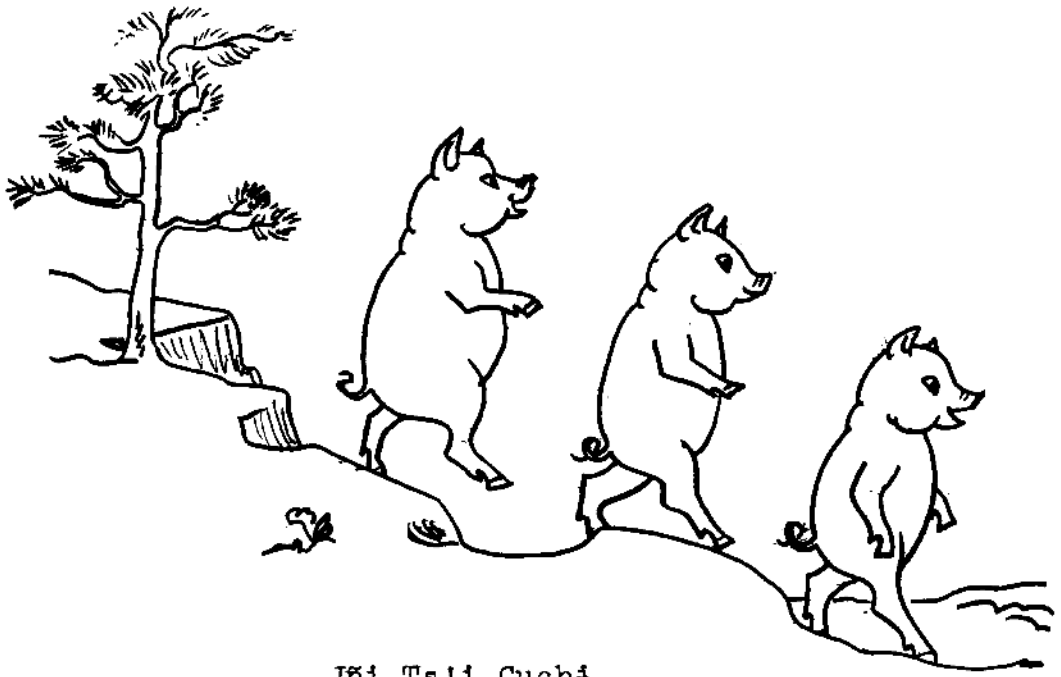
El Niño Hecho de Chapopote

El coyote tenía ganas de comer el conejo, pero no podía alcanzarlo. Hizo un niño de chapopote y lo puso en el camino donde el conejo debía de pasar. Cuando pasó, el conejo saludó al niño. Se enojó el conejo porque no le contestó. Entonces le pegó con la pata. Y más se enojó porque no podía sacar la pata del chapopote. Le pegó con una y se le quedó pegada. Le pegó con la otra y se le quedó pegada. Así con las otras dos.

Cuando estaba bien pegado al chapopote el coyote salió de donde se escondía y agarró al conejo. Le dijo, -Ahora, voy a comer conejo. El conejo contestó, -Haz lo que quieras, menos que me heches dentro de los nopales.

-Ya compré chile para hechar en la sopa de conejo, dice el coyote. -Haz lo que quieras, dice el conejo, -menos hecharme dentro de los nopales.

Entonces dice el coyote, -¿Tienes miedo de las espinas? Te hecharé allí mismo. Entonces tiró el conejo dentro de los nopales. El conejo corrió riendo. Dijo, -Nací y crecí aquí dentro de los nopales.



Jñi Ts'i Cuchi

Mi jingua mi búbü jñi'i ts'i cuchi. Ma pi'i c'o.
 Xo me mi mǎjǎ ji. Ma potjü c'ü naja. C'ü naja ma mbaja.
 C'ü naja ma t'öxü. Me ma zö'ö c'o. Na nu pa c'ü xörtjo
 o möji nza jñi ji. Mi jyodü ji ja ro jyäbä o ngumü ji.
 O jyodü ji ja ro mimi ji. O ndëpi ji o zürüji c'ü e 'ñij

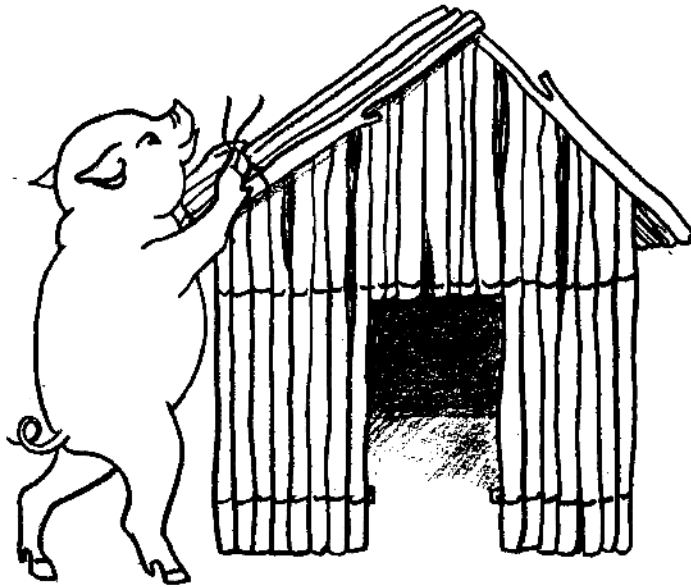
C'ü ot'ü da co chjëvi na bëzo. C'ü e bëzo mi tūs'ü
 na cjörü o paxa. O tsja t'önü c'üe ts'i cuchi c'ü mi
 ot'ü. O dyönü c'ü e bëzo, ¿Cjo ri pöcü c'o paxa? Rá
 jǎbä na ngumü. Jaga, o mǎmǎ c'ü e bëzo. O mböpü c'ua
 c'o paxa. Ndejme tjo o jyäbä c'ua nu ngumü c'ü e ts'i
 cuchi c'ü mi ot'ü.



Mã o cjustü o jyábä c'ü e ngumü o dyobü tjo o ĩjĩ
ts'iquë. Da co o ëjě c'ü e mindyo. Ma s'o'o c'ü. O
zopjü c'ü e ts'i cuchi, Ts'i cuchi, ts'i cuchi, jyëzgui
rá quich'i cja i nzungue.

O ndünrü e cuchi, Iyo, dya ra s'ö'ö. Dya nguetscö
ts'imgue c'ü ri sa gue. O üdü c'ua c'ü e mindyo. Mi
mapjü na jens'e c'ü e mindyo.

O xipji, Nu c'ua rá juipji na zëzhi. Rá tungü ts'ü
i nzumü gue. Cja ne o juipji na zëzhi. Cja nu o ndungü
c'ü nu ngumü c'ü mi ngueje paxa. Ñe o za'a c'ü e ts'i
cuchi c'ü ot'ü.

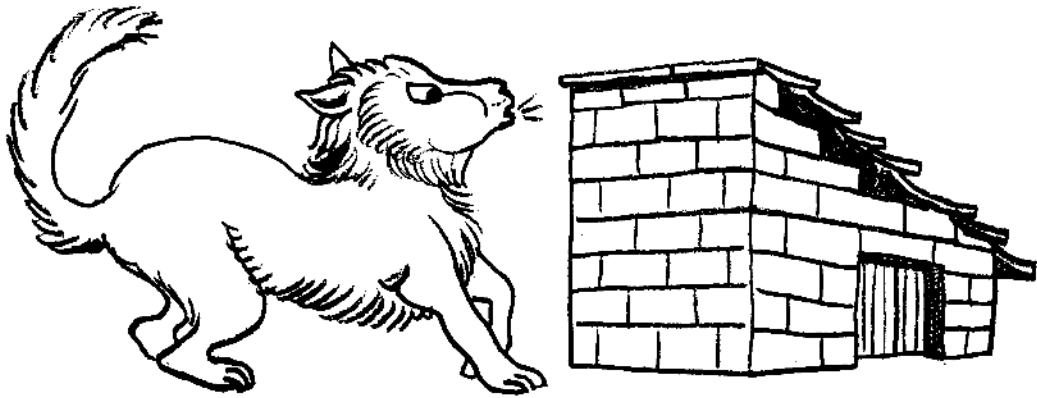


E ts'i cuchi c'ü ma yeje o chjévi na bëzo. Mi tūs'ü za'a c'ü e bëzo. O dyötü za'a c'ü e cuchi. Pöcü gö za'a. Rã jãbã i nzumü. Jinga jiyo, eñe c'ü e bëzo.

Nu c'ua c'ü e cuchi o ndömü c'o za'a. O jyãbã o ngumü. O cjogü a mbo'o ro ñönü. Cja nu o ëjë c'ü e mindyo c'ü ma s'o'o. O mbüt'ü cja e ngoxti. O mãmä, Ts'i cuchi, ts'i cuchi, jyëzgui rá quich'i cja i nqumgue.

Dya ra sô, eñe c'ü e cuchi. Dya ri ne gö ri si gue o ngüre e cuchi. Na jo ri tsentjo a tji'i. O üdü c'ua c'ü e mindyo. O xipji c'ü e cuchi. Nu c'ua rá juipji rá tungü ts'ü, juejme ni nzumgue.

Cja nu o juipji. O juipji na zëzhi. O ndumgü c'ü e ngumü c'ümingue za. Ne c'ü e mindyo o za'a c'ü e cuchi. Xe quejme tjo c'ü e ts'i cuchi c'ü ma jñi'i.



E ts'i cuchi c'ü ma jñi'i ya vi chjëvi na bëzo
 c'ü mi tje'ñe ñijömü. O dyönü c'ü e bëzo, ¿Cjo ri
 pöcü yo ñijömü? Jinga jiyo, ts'i cuchi, eñe c'üe bëzo.

Cja ne o mböpü yo ñijömü. O jyäbä o ngumü. Ma
 s'ëzhi c'ü e bëpji c'ü. O ngã'ã na jo'o c'ü e ndüngumü.
 O dyüs'ü na jo'o. Ma ya vi nguarü c'ü e bëpji o cjogü
 a mbo'o ro paxü a jömü. Da co o säjä c'ü e mindyo.
 Mi böbü a tji'i cja ngoxti.

O dyörü c'ua, Ts'i cuchi, ts'i cuchi jyëzgui
 rá quich'i cja i nzungue. ¿Jinga rá cjo'c'ü ts'ü gö
 cja i nzungö? Dya ra sö'ö ri tsjogue, eñe c'ü e cuchi.

Mi cja'a o cuë'ë c'ü e mindyo. O mãmã, Rá juipji
 rá juipji cja rá tumgü ts'ü i nzumü gue. Cja nu o
 juipji na zëzhi. Nzhone o juipji tjo c'ua. Me mi
 juipji mi juipji. Dya o ndungü c'ü e ngumü. Ma jo
 c'ü e ngumü c'ü mi ngue ñijömü.

Ya me vi tōgū c'ù e mindyo. O mbürü o nguijñi c'ù e mindyo. O xipji e cuchi, Ts'i cuchi, rá më'ë ra xörü rá ji'ts'i ja ri chöt'ù o cjojo c'o na jo. Rá ëjē rá zon'c'ù mã ra zünü yencho c'ù xörü. Ra jogü, eñe c'ù e cuchi. Mi tjeñe tsjē c'ua.

C'ù na yejnu pa'a mã o zünü 'ñanto c'ù xörü o mbedye c'ua c'ù e cuchi. O chöt'ù na pumcjü c'o cjojo. O säjä cja o ngumü. Dya be ma säjä c'ù e mindyo. Mã o säjä c'ù e mindyo me mi üdü. Me mi nguë'ë c'ù. O xipji c'ù e cuchi, Ra xörü rá më'ë. Rá ji'ts'i ja ri chöt'ù ixi c'o na nojo ñe c'o na quiñmi. Rá cjogü i nzungue mã ra zünü 'ñanto c'ù xörü. Ra jogü, eñe c'ù e cuchi.

C'ù na yejnu pa'a ts'i vi zö'ö c'ù e cuchi. O mbedye o ngumü nu, mã o zünü ts'i'ch'a. O ma c'ua ja cja'a o ixi. O nguitsi janzi ixi. O dyüt'ù cja o mbuxa Cja nu o nzhüpü o zät'á o ngumü. Da co o säjä c'ù e mindyo. Ya vi zünü 'ñanto. C'ù e mindyo mã o mbãrã ya vi ma ñe ya vi nzhogü c'ù e cuchi nzhone mi ünmbü c'ua c'ù.

O zopjü c'ua c'ù e cuchi, Ra xörü ts'i rga më'ë. Rá më vi cja mbaxua a Jyapjü. Rá më'ë mã ra zünü ts'i'ch'a. Ra jogü, eñe c'ù e cuchi. Ra jogü na ngueje cja'a na pumcjü c'ù rá tömü vi cja chöjmü. O ma'a c'ua c'ù e mindyo.

Ts'i vi dyobü c'ua c'ü e cuchi. Xo ts'i vi zö'ö c'ua. O mbedye o ngumü mā o zünü nziyo. O ma Jyapjü cja chöjmi. Ya vi xocji c'ü e chöjmi. O ndömü na xäjñä c'ü na nojo. O ma c'ua o ngumü. Mā dya be säjä cja o ngumü mi janda ma ējē c'ü e mindyo. C'ü e ts'i cuchi o dat'ü c'ua a mbo'o cja c'ü e xäjñä. O mbürü o pümü c'ü e traxäjñä. Mi sjöbü cja t'eje. Xenda ma zézhi ma pümü. O mbizhi c'ua c'ü e mindyo. Mā o cjogü c'ua c'ü e xäjñä cja o jmi c'ü e mindyo me mi sū'ü c'ua c'ü e mindyo.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores.

O böbü c'ua c'ü e xäjnä mä o zät'ä o ngumü c'ü e ts'i cuchi. O mbedye c'ua c'ü e ts'i cuchi cja c'ü e xäjnä. O nguich'i cja o ngumü. C'ü e mindyo o jñanda c'ü e cuchi o mbedye cja xäjnä.

Mä o säjä c'ü e mindyo cja c'ü e ngoxti ya vi ngot'ü na jo'o. Cja nu o nguē'ē c'ua c'ü e mindyo. O māmā, Ts'i cuchi, rá tes'e cja ndēnzumü. Rá dat'ü a mbo'o c'ua ja je ni mbes'e e bipji. Cja ne rá sac'ü.

Cja c'ü e ngosivi mi jäbä na tras'äbä c'ü mi nizhi ndeje. Mi po'o ndeje c'ü ya bajnü. E ts'i cuchi o xosü c'ü mi ts'o'bü c'ü e s'äbä. O dat'ü c'ü e mindyo. O dyo'o cja ndeje c'ü ya vi bajnü. Ndajme o ndä'ä c'ua c'ü e mindyo. Dya cja o juipji c'ua o ngumü c'o cuchi. Dya cja sö'ö xe ro tsja c'o na s'o.



Los Tres Puerquitos

Tres puerquitos salen a hacer sus casitas. El primero hace su casa de paja. Viene el coyote y tira la casa y se come al puerquito.

El segundo hace su casa de madera. Viene el coyote, tira la casa y se come al puerquito.

El tercero hace su casa de adobe. Viene el coyote pero no puede tirar la casa. Entonces hace varias pruebas para engañar al puerquito. Pero el puerquito es muy astuto. Al fin, el coyote sube al techo de la casa para entrar por la chimenea. El puerquito tiene una olla con agua hirviendo abajo de la chimenea. El coyote cae en el agua y se cuece.



E Mindyo ñeje E Ndopare

O ējē na nu pa'a c'ù e mindyo o chjēvi e ndopare. O xipji, ¿Ja ni ma'a? O ndünrù e mindyo o māmā, Rá ma jodù pje rá si'i. O xipji c'ua e ndopare, ¿Ne'e rá sintsi'i gō nu ja je ri chōt'ù?

O xipji, Ri c'uinch'i in chö'ö ngue c'ua rá muxc'ü
Ngue c'ua dya ri sũ'ũ ma ri jñe'me a jömü. O c'uinch'i
c'ua o ndö e mindyo. O ndüs'ü. O nzhizapjü c'ua c'ü
e ndopare.

O ma'a na jê'ê cja o ñi'i cja na t'eje c'ü mi 'ne
naja za'a. Me ma nofo c'ü e za'a. Me ma ndã'ã. O
xipji. Ya ró säfi dya. Böbü a jömü dva. Cja nu o
böbü c'ua e mindyo. O ndägä cja o za'a.

O xipji. Nu dya rá cja ji naja mbaxua dya. Ra sä
texe c'o ri jo gö ji. Ne o säjä c'ua o ts'ins'ü. O
säjä texe yo nzhizapjü. O zät'ä ji.

Cja nu o mãmã ji. Nu dya rá sogü ji va dya nu e
mindyo ngue c'ua ra ndũ'ũ. Na ngueje me na s'io'o cja'a.
Me sa gö jme, eñe c'ua na ts'ins'ü.

Cja nu o xi'i c'ua e mindyo. Rá möcjö jme dya.
Ot'ü o mbedye naja. Cja nu o mãmã c'ua c'ü ne naja,
Rá ma xänmbä gö c'ü dya sö ra êtã. O ma c'ua c'ü. Dya
xo ne nzhogü. Ñe mantio c'ua c'ü ne naja, Rá ma
xänmbä gö ngue c'ua ra xädä ra êjê. Nde naja nde va
cja tjo. Nde naja nde naja o nda mbedye ji. Nu c'ua
o nda va zocü ti. O nda mö ji. Va ngueime ts'jö c'ua
e mindyo nu cja c'ü e za'a. O nguejme cja nu e za'a
c'ü me ma ndã'ã.

Nu c'ua c'ù e mindyo dya cja mi töt'ù ja rvi ma.
O cjogù c'ua c'ù ne naja ndopare. O xipji, ¿Cjo dya
ri chjétsqui gö ts'icé va cja ne za'a?

O māmā e ndopare, o xipji c'ua, Jinga jiyo.
Chā'dā rá muxc'ù. Cja nu o ndūs'ù c'ua. Xo o xipji,
c'uinch'i in chō'ò ngue c'ua dya ri sū'ũ. Na ngueje
ri sū mā ri jñé'me a jömü. Cja nu o ndūs'ù c'ua.
O ndunü na jē'ē.

Mā ya mi pē vi na jē'ē o nguīs'í na jens'e c'ù e
ndopare. Na jens'e mi cjīs'í. Cja nu o xipji c'ua,
Nu dya ya ró sāfi. Bōbū dya a jömü. Cja nu ro bōbū
c'ua e mindyo. O ndögü a ma jömü. O ndū'ũ. Mā o zāt'a
a jömü exo nda mböt'ù o ndodye.

El Coyote y El Zopilote

El zopilote lleva al coyote para buscar que comer.
Le engaña y le deja en un árbol en la punta del cerro.
Viene otro zopilote y también le engaña diciendo. -Yo
te llevo del árbol. Cierra tus ojos para no tener miedo
cuando veas para abajo a la tierra.

El zopilote vuela muy alto y luego dice, -Ya
llegamos. ¡Párate!

Al pararse el coyote cae a la tierra rompiéndose
todos los huesos, quedando regados.



E Ts'i Mbabä't'ä

Mi jingua mi bübü na ts'i xunt'i c'ü me mi s'iya nu nita. Mi je'e naja mbabä't'ä. Vi tsjapü c'ü e bä't'ä c'ü nu nita. Yo nte o jñus'p'ü ji o tjü c'ü e ts'i xunt'i, ts'i mbabä't'ä.

Na nu pa o tsja'a tjömech'i ñeje o ngüre ngöñi c'ü nu mamá c'ü e ts'i xunt'i c'ü mi chjü ts'i mbabä't'ä. O ngä't'ä c'ua cja naja canista. O unü c'ü e ts'i xunt'i O xipji, Chjěñbi ne jñönü ni nita. Södyö c'ü. Exti chěpi c'ü e 'ñiji cja ri sät'ä. Ri xädä. Dya ri ma eñe. Mä ri chjěvi ni nita ri zengua.

O ndödyi c'ua c'u e canista c'u e ts'i xunt'i. O
'hezhe c'u nu mamá. O mbedye c'ua cja o ngumü.

Dya be mi pa na jě ma o chjévi na mindyo. Cjimi
ts'i mbabá't'a, eñe c'u e mindyo. ¿Ja ri sät'a? ¿Pje
qui'i i canista?

Rá ma zengua c'u mi nita, eñe c'u e ts'i mbabá't'a.
Ri jünbü tjömëch'i ñeje o ngüre ngöñi c'u o mbeñpe mi
mamá.

¿Ja je bubü c'u ni nita? o dyönü c'u e mindyo.

Je na bubü cja ngua t'eje. Südyë c'u mi nita,
embe c'u e ts'i mbabá't'a.

Juejme ni nita, embe c'u e mindyo. ¿Jinga dya i
jonmbü o pjindyo c'u ri unü?

Ró xipji mi mamá rá tépi e 'ñiji cja rá sät'a,
o māmā e ts'i mbabá't'a.

Nu c'ua c'u e mindyo c'u na s'o'o o xipji, Jñanda
yo pjindyo. Me jo'o yo. Bëxtjo cja'a ji cja e 'ñiji.
E ts'i mbabá't'a o jñanda yo pjindyo mi cja'a.

Yo pjindyo ra tsjapü ra ndis'i c'u ni nita, eñe
c'u e mindyo. O ma c'ua c'u e mindyo. Nu c'ua o ma jyodü
o pjindyo c'u e ts'i mbabá't'a.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

O ma c'ua c'ù e mindyo. O zät'ä o ngumù c'ù
nu nite e ts'i mbabä't'ä. O zenguate.

O ndünrù c'ù e nita, ¿Cjó nguets'c'ie?

Me mi tsfojne tjo o ndünrù c'ù e mindyo, Nguetscö,
ts'i mbabä't'ä. Ri junc'ù tjömech'i äe o ngüre ngöfi.

Tsjogu, o mämä c'ù e nita.

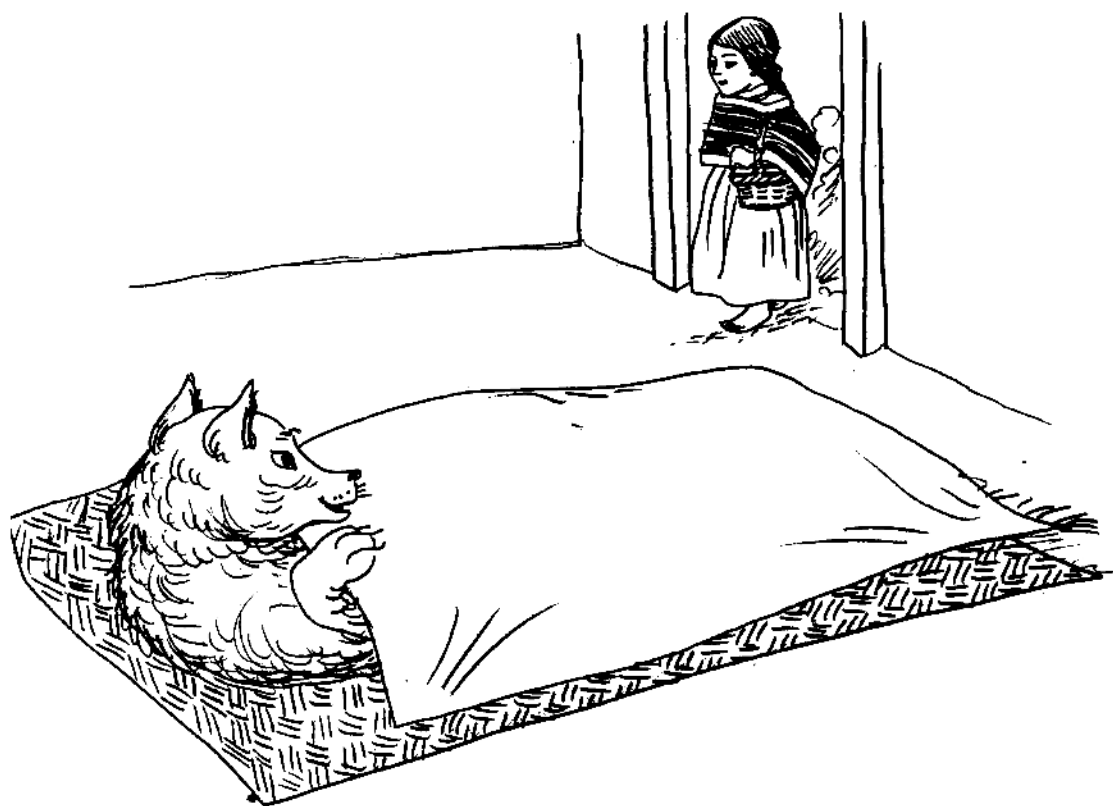
O nguich'i c'ua c'ù e mindyo. O zü c'ua c'ù e
nita. O mbedye. O nguich'i c'ua cja ngosina. Nu
c'ua c'ù e mindyo o dyobü cja pjimgua. O jyepe o ndadyo
c'ù e nita.

Dya cja mezhe o säjä c'ua c'ù e ts'i mbabä't'ä.
O zenguate, Cjimi nita. O nguich'i cja ngumù nu ja vi
dyobü c'ù nu nita. Me mi cijjäi mä o jända. O mämä,
Me na nojo in tsö'ö gue, nita.

Na nojo in tsö gö ngue c'ua ra sö rá ät'c'ä na
jo, äne c'ù e mindyo.

Me na nojo in chö'ö gue, äne c'ù e ts'i xunt'i.

Na nojo in chö'ö gö ngue c'ua ra sö rá jant'c'ia
na jo, äne c'ù e mindyo.



Me na nojo in s'ibi, o mama c'ú e ts'i mbabá't'á.

Na nojo in s'ibi ngue c'ua rá sac'ú, eñe c'úe mindyo. O namga c'ua c'ú e mindyo ro za'a c'ú e ts'i xunt'i. O mapjú c'ua na jens'e c'ú e ts'i mbabá't'á.

Naja bëzo c'ú mi cjogú o dyërä. O nguich'i c'ua cja ngumí. O mbö't'ú c'ua c'ú e mindyo co t'ëzi. O mbedye c'ua cja ngosina c'ú e nita. O unú tjomëch'i ñeje o ngüre c'ú ro zi'i c'ú e bëzo c'ú vi mbö't'ú c'ú e mindyo.

Caperucita Roja

Una niña traía una capa roja, hecha por su abuela. Todos la llamaban, Caperucita Roja.

Un día su mamá la mandó llevar comida a su abuelita porque estaba enferma. -Apúrate, no juegues por el camino, le dijo.

Salió la niña. Luego encontró un coyote. Le preguntó, -¿Adonde vas? Caperucita Roja. -Voy a la casa de mi abuelita. Está enferma.

-¿Porque no le llevas unas hierbas medicinales? dice el coyote.

Entonces la niña comienza a cortar hierbas. El coyote corre a la casa de la abuela. Entra en la casa y espanta a la abuela. La abuela se esconde en la cocina. Y el coyote se acuesta en la cama de la abuela.

Cuando llega Caperucita Roja le extraña los grandes ojos, orejas y dientes. El coyote se levanta de la cama para comerse a la niña. La niña grita. Un señor que pasa, la oye y entrando en la casa mata al coyote. Entonces sale la abuelita de la cocina y da de comer al señor de la comida que había traído Caperucita Roja.

